



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 91

Tuesday, October 25, 2005

Le mardi 25 octobre 2005

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fox
 Fraser
 Furey
 Gill
 Goldstein
 Grafstein
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Oliver
 Pépin
 Phalen
 Plamondon

Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Segal
 Smith
 Spivak
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Adams
 Andreychuk
 Angus
 *Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 *Campbell
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 *Christensen
 Cochrane
 *Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 *Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 *Forrestall
 Fox

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
 Furey
 Gill
 Goldstein
 Grafstein
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 *Hubleby
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 *Kenny
 Keon
 Kinsella
 *Kirby
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 *Lovelace Nicholas
 *Mahovlich
 Massicotte
 McCoy
 *Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Moore
 *Munson
 *Nolin
 Oliver
 Pépin
 *Peterson
 Phalen
 Plamondon

Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 *St. Germain
 Segal
 *Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 *Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Government Response, dated October 19, 2005, to the eleventh report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (2005-2006 *Main Estimates—Foundations*), tabled in the Senate on May 19, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-837S.
(*Pursuant to Rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance.*)

Annual Report for Genome Canada 2004-2005.—Sessional Paper No. 1/38-838.

Document entitled: *Indian Claims Commission: Annual Report 2003-2004*.—Sessional Paper No. 1/38-839.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-37, An Act to amend the Telecommunications Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Kinsella presented a Bill S-45, An Act to amend the Canadian Human Rights Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date du 19 octobre 2005, au onzième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget principal des dépenses 2005-2006—Fondations*), déposé au Sénat le 19 mai 2005.—Document parlementaire n° 1/38-837S.
(*Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des finances nationales*)

Rapport annuel de Génome Canada 2004-2005.—Document parlementaire n° 1/38-838.

Document intitulé *Commission des revendications des Indiens : Rapport annuel 2003-2004*.—Document parlementaire n° 1/38-839.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Kinsella présente un projet de loi S-45, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-11, An Act to establish a procedure for the disclosure of wrongdoings in the public sector, including the protection of persons who disclose the wrongdoings.

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-49, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-42, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 12 to 14 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi prévoyant un mécanisme de divulgation des actes répréhensibles et de protection des divulgateurs dans le secteur public.

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-49, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-42, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 12 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 119, 126, 91 (motions), 23, 4, 27 (inquiries), 127 (motion), 24 (inquiry), 120 (motion), 18 (inquiry), 113 (motion) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the present inequities of the Veterans Independence Program.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 25 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Orders No. 17 and 26 (inquiries) were called and pursuant to rule 27(3) were dropped from the Order Paper.

Orders No. 21, 22 (inquiries), 78 (motion), 14, 20 (inquiries) and 69 (motion) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Poulin called the attention of the Senate to the issue of public broadcasting in Canada, with a view to initiating discussion on its role as a public trust.

After debate,

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Eyton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate urge the government to implement assistance through the tax system to ensure that excessive fuel costs are not an impediment for Canadians travelling to and from their place of employment including a personal travel tax exemption of \$1,000;

That the Senate urge the government to take measures to ensure that rising residential heating costs do not unduly burden low and modest income earners this winter, and in winters to come;

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 119, 126, 91 (motions), 23, 4, 27 (interpellations), 127 (motion), 24 (interpellation), 120 (motion), 18 (interpellation), 113 (motion) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances actuelles du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 25 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Les articles n^{os} 17 et 26 (interpellations) sont appelés et conformément à l'article 27(3) du Règlement sont rayés du Feuilleton.

Les articles n^{os} 21, 22 (interpellations), 78 (motion), 14, 20 (interpellations) et 69 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Poulin attire l'attention du Sénat sur la question de la radiodiffusion publique au Canada, en vue de lancer des discussions sur son rôle comme service d'intérêt public.

Après débat,

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Eyton, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat exhorte le gouvernement à venir en aide aux contribuables canadiens par l'entremise du régime fiscal de manière à ce que le coût du carburant ne pose pas un obstacle aux personnes qui conduisent pour se rendre au travail, notamment par l'instauration d'une exemption fiscale pour déplacements personnels de 1 000 \$;

Que le Sénat exhorte le gouvernement à agir pour faire en sorte que les frais de chauffage résidentiels toujours croissants ne constituent pas un fardeau trop lourd à supporter pour les personnes à faible ou à moyen revenu cet hiver et pour les hivers à venir;

That the Senate urge the government to encourage the use of public transit through the introduction of a tax deduction for monthly or annual transit passes; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Conflict of Interest for Senators have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such matters as are referred to it by the Senate, or which come before it as per the *Conflict of Interest Code for Senators*.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Broadcasting Act*, R.S.C. 1985, c. B-9, sbs. 39(2).—Sessional Paper No. 1/38-816.

Report of the Canadian Race Relations Foundation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Canadian Race Relations Foundation Act*, S.C. 1991, c. 8, sbs. 26(3).—Sessional Paper No. 1/38-817.

Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Queens Quay West Land Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-818.

Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2004-2005 of the Queens Quay West Land Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-819.

Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of the Queens Quay West Land Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-820.

Reports of the Canadian Air Transport Authority for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-821.

Que le Sénat exhorte le gouvernement à favoriser l'utilisation du transport en commun par l'instauration d'une déduction fiscale applicable aux laissez-passer mensuels ou annuels;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes réclamant que la Chambre se joigne au Sénat pour appuyer les propositions ci-dessus.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des conflits d'intérêts des sénateurs soit habilité à retenir les services de conseillers, de techniciens, d'employés de bureau ou d'autres personnes pour examiner les questions qui lui sont renvoyées par le Sénat ou dont il sera saisi en vertu du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.R.C. 1985, ch. B-9, par. 39(2).—Document parlementaire n° 1/38-816.

Rapport de la Fondation canadienne des relations raciales, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales*, L.C. 1991, ch. 8, par. 26(3).—Document parlementaire n° 1/38-817.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2003-2004 de la Queens Quay West Land Corporation, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-818.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2004-2005 de la Queens Quay West Land Corporation, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-819.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2005-2006 de la Queens Quay West Land Corporation, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-820.

Rapports de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-821.

Reports of the Canada Customs and Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-822.

Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Budget Implementation Act*, 1997, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 1/38-823.

Copy of the Rules amending the Bankruptcy and Insolvency Rules (SOR/2005-284) made by Order in Council P.C. 2005-1561 on August 31, 2005, pursuant to the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S. 1985, c. B-3, sbs. 209(2).—Sessional Paper No. 1/38-824.

Reports of the Department of National Defence and the Canadian Forces for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-825.

Report on the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and the Enforcement of the Corruption of Foreign Public Officials Act, pursuant to the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, S.C. 1998, c. 34, s. 12.—Sessional Paper No. 1/38-826.

Reports of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-827.

Reports of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-828.

Reports of the Yukon Surface Rights Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-829.

Reports of the Nunavut Water Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-830.

Reports of the Mackenzie Valley Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-831.

Reports of the Gwich'in Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-832.

Rapports de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-822.

Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi d'exécution du budget de 1997*, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3).—Document parlementaire n° 1/38-823.

Copie des Règles modifiant les Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité (DORS/2005-284) établies par le décret C.P. 2005-1561 en date du 31 août 2005, conformément à la *Loi sur la faillite*, L.R.C. 1985, ch. B-3, par. 209(2).—Document parlementaire n° 1/38-824.

Rapports du ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-825.

Rapport sur la mise en oeuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales et l'application de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, conformément à la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, L.C. 1998, ch. 34, art. 12.—Document parlementaire n° 1/38-826.

Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-827.

Rapports de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-828.

Rapports de l'Office des droits de surface du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-829.

Rapports de l'Office des eaux du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-830.

Rapports de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-831.

Rapports de l'Office gwich'in d'aménagement territorial pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-832.

Reports of the Nunavut Surface Rights Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-833.

Annual Report of the Canada Millennium Scholarship Foundation, together with the Auditors' Report, for the year 2004, pursuant to the *Budget Implementation Act*, S.C. 1998, c. 21, sbs. 38(2).—Sessional Paper No. 1/38-834.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. S-12, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 1/38-835.

Reports of the Department of Western Economic Diversification for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-836.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:02 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Cook and Dawson substituted for those of the Honourable Senators Christensen and Adams (*October 24*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Losier-Cool added to the membership (*October 24*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Goldstein and Stratton substituted for those of the Honourable Senators Fitzpatrick and Meighen (*October 25*).

Rapports du Tribunal des droits de surface du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-833.

Rapport annuel de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2004, conformément à la *Loi d'exécution du budget*, L.C. 1998, ch. 21, art. 38(2).—Document parlementaire n° 1/38-834.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-12, par. 20(2).—Document parlementaire n° 1/38-835.

Rapports du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-836.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Les noms des honorables sénateurs Cook et Dawson substitués à ceux des honorables sénateurs Christensen et Adams (*24 octobre*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool ajouté à la liste des membres (*24 octobre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Goldstein et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs Fitzpatrick et Meighen (*25 octobre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5